



**RETURN OFFERS TO :  
RETOURNER LES OFFRES À :**

Bid Receiving - Réception des soumissions:

Correctional Service Canada (CSC) – Service  
correctionnel Canada  
Contracts and Materiel Services  
3427 Faithfull Avenue  
Saskatoon SK  
S7K 8H6

**ATTENTION: Claudette Chabot**

**AMENDMENT TO THE REQUEST  
FOR STANDING OFFER  
MODIFICATION DE LA DEMANDE  
D’OFFRE À COMMANDES**

Regional Master Standing Offer (RMSO)  
Offre à commandes maître régionale (OCMR)

**Proposal to: Correctional Service Canada**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

**Proposition à: Service Correctionnel du Canada**

Ce document est par la présente révisé; sauf indication  
contraire, les modalités de l’invitation demeurent les mêmes.

**Comments — Commentaires :**

**THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY  
REQUIREMENT – CE DOCUMENT COMPORTE DES  
EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ.**

**Issuing Office – Bureau de distribution**

Correctional Service Canada (CSC)  
Contracts and Materiel Services

<b>Title — Sujet:</b> <b>Formation professionnelle de premiers soin</b>	
<b>Solicitation No. — N°. de l’invitation</b> <b>21C50-19-3043775</b>	
<b>Solicitation Amendment No. – No. de la modification à l’invitation</b> <b>004</b>	<b>Date:</b> <b>6 août, 2019</b>
<b>GETS Reference No. — N°. de Référence de SEAG</b> <b>21C50-19-3043775</b>	
<b>Solicitation Closes —</b> <b>L’invitation prend fin</b> <b>at /à : 14 :00</b> <b>On / Le : 27 août, 2019 /</b> <b>August 27, 2019</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> <b>CST</b> <b>Heure normale du centre</b>
<b>Delivery Required — Livraison exigée :</b> See herein – Voir aux présentes	
<b>F.O.B. — F.A.B.</b> Plant – Usine:                      Destination:                      Other-Autre:	
<b>Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à:</b>  <b>Claudette Chabot</b> <a href="mailto:Claudette.Chabot@csc-scc.gc.ca">Claudette.Chabot@csc-scc.gc.ca</a>	
<b>Telephone No. – N° de téléphone:</b> <b>306-659-9255</b>	<b>Fax No. – N° de télécopieur:</b>
<b>Destination of Goods, Services and Construction:</b> <b>Destination des biens, services et construction:</b> Multiple as per call-up Multiples, selon la commande subséquente.	
<b>Instructions: See Herein</b> <b>Instructions : Voir aux présentes</b>	



La modification **004** à la demande d'offre à commandes (DOC) est émise pour:

1. Proroger la date de clôture de la DOC;
2. Répondre à la question reçue au cours de la période d'invitation; et
3. Modifier l'annexe B – Base de Paiement.

---

**1. La date de clôture de la période d'invitation à soumissionner identifiée sur la page un (1) de la DOC a été prorogée:**

**Supprimer:** la date de clôture le 9 août, 2019 @ 14 :00 heure normale du centre; et,

**Insérer:** La nouvelle date de clôture de la période d'invitation : **le 27 août 2019 @ 14 :00 heure normale du centre.**

**2. Question et réponse:**

**Question 1 :**

L'annexe B stipule que le prix par personne / par séance pour les colonnes A et B, et l'estimation du nombre de séances sont inclus. Toutefois, la deuxième colonne indique « estimation du nombre de séances par année » pas « nombre estimatif de participants par séance de fonder les totaux. Est-ce que le prix était censé être un taux par séance, pas un taux par personne? Ou est-ce que nous supposons que le prix de base sur le nombre maximal ou les participants autorisés par séance?

**Réponse 1 :**

Fondée sur le nombre minimum et maximum de participants par cours indiqué dans 4,0 de l'annexe A – Énoncé des travaux, on demande aux soumissionnaires de fournir un taux ferme tout compris de prix pour les colonnes A et B de l'annexe B – Base de paiement, comme « par participant / par séance. La colonne indiquant le « nombre estimatif de séances par année » est pour information et à des fins d'évaluation seulement.

**3. Modifier l'annexe B – Base de paiement:**

**Supprimer:** Annexe B – Base de paiement dans son intégralité; et

**Insérer:** Le nouvel Annexe B – Base de paiement qui suit:

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS RESTENT LES MÊMES.



## ANNEXE B - BASE DE PAIEMENT PROPOSÉE

Le nombre estimé de cours pour chaque programme et pour chaque endroit est indiqué ci-dessous. L'estimation des besoins en matière de formation ne constitue pas une garantie contractuelle; il n'y a aucun nombre de cours minimum garanti pour chaque endroit.

REMARQUE : Si le soumissionnaire fait une proposition pour plusieurs VOLETS, l'entrepreneur doit fournir suffisamment de ressources pour le volume estimé conformément à l'Annexe A - Énoncé des travaux.

Les soumissionnaires peuvent présenter une proposition pour un ou plusieurs volets, mais ils doivent fournir les services aux établissements énumérés dans le volet en question.

### 2.0 Tarifs

#### A - Durée du contrat - De l'attribution de l'offre à commandes au 31 juillet 2020.

#### **VOLET 1** : Établissement Bowden et établissement Drumheller

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l'Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements communautaires</u> <u>et à sécurité minimale</u>	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements à sécurité moyenne et maximale</u>	Total  A x B	Total  A x C	TOTAL  D + E
	A	B	C	D	E	F
a) Établissement Bowden	6	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
b) Établissement de Drumheller	6	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb)</b>						_____ \$

#### **VOLET 2** : Établissement d'Edmonton pour femmes, établissement d'Edmonton, établissement Grierson, centre Pê Sâkâstêw et ateliers industriels en milieu communautaire

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l'Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements communautaires</u> <u>e</u> <u>et à sécurité minimale</u>	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements à sécurité moyenne et maximale</u>	Total  A x B	Total  A x C	TOTAL  D + E
	A	B	C	D	E	F



a)Établissement d'Edmonton pour femmes	7	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
b)Établissement d'Edmonton	3	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$	_____ \$
c)Établissement Grierson	3	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
d)Ateliers industriels en milieu communautaire	12	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
e)Centre Pê Sâkâstêw	6	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb) + Fc) + Fd) + Fe)</b>						_____ \$

**VOLET 3 : Établissement de Grande Cache**

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l'Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements communautaire et à sécurité minimale</u>	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements à sécurité moyenne et maximale</u>	Total  A x B	Total  A x C	TOTAL  D + E
	A	B	C	D	E	F
a)Établissement de Grande Cache	4	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$	_____ \$
Total Fa)						_____ \$

**VOLET 4 : Pénitencier de la Saskatchewan, pavillon de ressourcement Willow Cree, centre psychiatrique régional, ateliers industriels en milieu communautaire**

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l'Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements communautair e et à sécurité minimale</u>	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements à sécurité moyenne et maximale</u>	Total  A x B	Total  A x C	TOTAL  D + E
	A	B	C	D	E	F



a)Pénitencier de la Saskatchewan	9	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
b)Pavillon de ressourcement Willow Cree	4	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
c)Centre psychiatrique régional	3	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$	_____ \$
d)Ateliers industriels en milieu communautaire	6	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb) + Fc) + Fd)</b>						_____ \$

**VOLET 5 :** Pavillon de ressourcement Okimaw Ohci, centre Oskana

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l'Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements communautaire et à sécurité minimale</u>	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements à sécurité moyenne et maximale</u>	Total A x B	Total A x C	TOTAL D + E
	A	B	C	D	E	F
a)Pavillon de ressourcement Okimaw Ohci	6	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
b)Centre Oskana	3	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb)</b>						_____ \$

**VOLET 6 :** Établissement Stony Mountain, centre Osborne

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l'Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements communautaire et à sécurité minimale</u>	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements à sécurité moyenne et maximale</u>	Total A x B	Total A x C	TOTAL D + E
	A	B	C	D	E	F
a)Établissement de Stony Mountain	6	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$



b)Centre Osborne	6	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb)</b>						_____ \$

**3.0 Options de prolongation de la période de l'offre à commandes :**

Sous réserve d'exercer l'option de prolonger la période de l'offre à commandes, conformément à l'article « À insérer à l'attribution de l'offre à commandes » de l'offre à commandes initiale, Options de prolongation de l'offre à commandes, l'entrepreneur sera payé le taux ferme tout inclus, d'après le tableau suivant, taxes applicables en sus, pour effectuer tous les travaux et services exigés relativement à toute commande subséquente émise suite à la prolongation de l'offre à commandes.

**B – Période d'option 1 : du 1<sup>er</sup> août 2020 au 31 juillet 2021**

**VOLET 1 : Établissement Bowden et établissement Drumheller**

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l'Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements communautaire et à sécurité minimale</u>	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements à sécurité moyenne et maximale</u>	Total  A x B	Total  A x C	TOTAL  D + E
	A	B	C	D	E	F
a) Établissement Bowden	6	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
b) Établissement de Drumheller	6	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb)</b>						_____ \$

**VOLET 2 : Établissement d'Edmonton pour femmes, établissement d'Edmonton, établissement Grierson, centre Pê Sâkâstêw et ateliers industriels en milieu communautaire**

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l'Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements communautair e et à sécurité minimale</u>	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements à sécurité moyenne et maximale</u>	Total  A x B	Total  A x C	TOTAL  D + E
	A	B	C	D	E	F



a)Établissement d'Edmonton pour femmes	7	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
b)Établissement d'Edmonton	3	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$	_____ \$
c)Établissement Grierson	3	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
d)Ateliers industriels en milieu communautaire	12	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
e)Centre Pê Sâkâstêw	6	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb) + Fc) + Fd) + Fe)</b>						_____ \$

**VOLET 3 : Établissement de Grande Cache**

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l'Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements communautaire et à sécurité minimale</u>	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements à sécurité moyenne et maximale</u>	Total  A x B	Total  A x C	TOTAL  D + E
	A	B	C	D	E	F
a)Établissement de Grande Cache	4	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$	_____ \$
Total Fa)						_____ \$

**VOLET 4 : Pénitencier de la Saskatchewan, pavillon de ressourcement Willow Cree, centre psychiatrique régional, ateliers industriels en milieu communautaire**

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l'Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements communautair e et à sécurité minimale</u>	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements à sécurité moyenne et maximale</u>	Total  A x B	Total  A x C	TOTAL  D + E
	A	B	C	D	E	F



a)Pénitencier de la Saskatchewan	9	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
b)Pavillon de ressourcement Willow Cree	4	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
c)Centre psychiatrique régional	3	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$	_____ \$
d)Ateliers industriels en milieu communautaire	6	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb) + Fc) + Fd)</b>						_____ \$

**VOLET 5 :** Pavillon de ressourcement Okimaw Ohci, centre Oskana

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l'Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements communautaire et à sécurité minimale</u>	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements à sécurité moyenne et maximale</u>	Total A x B	Total A x C	TOTAL D + E
	A	B	C	D	E	F
a)Pavillon de ressourcement Okimaw Ohci	6	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
b)Centre Oskana	3	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb)</b>						_____ \$

**VOLET 6 :** Établissement Stony Mountain, centre Osborne

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l'Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements communautaire et à sécurité minimale</u>	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements à sécurité moyenne et maximale</u>	Total A x B	Total A x C	TOTAL D + E
	A	B	C	D	E	F
a)Établissement de Stony Mountain	6	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$





b) Centre Osborne	6	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb)</b>						_____ \$

**C – Période d’option 2 : du 1<sup>er</sup> août 2021 au 31 juillet 2022**

**VOLET 1 : Établissement Bowden et établissement Drumheller**

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l’Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements communautaire et à sécurité minimale</u>	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements à sécurité moyenne et maximale</u>	Total  A x B	Total  A x C	TOTAL  D + E
	A	B	C	D	E	F
a) Établissement Bowden	6	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
b) Établissement de Drumheller	6	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb)</b>						_____ \$

**VOLET 2 : Établissement d’Edmonton pour femmes, établissement d’Edmonton, établissement Grierson, centre Pê Sâkâstêw et ateliers industriels en milieu communautaire**

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l’Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements communautair e et à sécurité minimale</u>	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les <u>établissements à sécurité moyenne et maximale</u>	Total  A x B	Total  A x C	TOTAL  D + E
	A	B	C	D	E	F
a) Établissement d’Edmonton pour femmes	7	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
b) Établissement d’Edmonton	3	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$	_____ \$
c) Établissement Grierson	3	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$



d)Ateliers industriels en milieu communautaire	12	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
e)Centre Pê Sâkâstêw	6	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb) + Fc) + Fd) + Fe)</b>						_____ \$

**VOLET 3 : Établissement de Grande Cache**

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l'Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimatif de séances par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les établissements communautaire et à sécurité minimale	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les établissements à sécurité moyenne et maximale	Total  A x B	Total  A x C	TOTAL  D + E
	A	B	C	D	E	F
a)Établissement de Grande Cache	4	S.O.	_____ \$	S.O	_____ \$	_____ \$
					Total Fa)	_____ \$

**VOLET 4 : Pénitencier de la Saskatchewan, pavillon de ressourcement Willow Cree, centre psychiatrique régional, ateliers industriels en milieu communautaire**

Description : Premiers soins Formation – telle que décrite dans l'Annexe A Énoncé des travaux	Nombre estimati f de séance s par année	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les établissements communautair e et à sécurité minimale	Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les établissements à sécurité moyenne et maximale	Total  A x B	Total  A x C	TOTAL  D + E
	A	B	C	D	E	F
a)Pénitencier de la Saskatchewan	9	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
b)Pavillon de ressourcement Willow Cree	4	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O	_____ \$
c)Centre psychiatrique régional	3	S.O.	_____ \$	S.O	_____ \$	_____ \$



d)Ateliers industriels en milieu communautaire	6	_____ \$	S.O	_____ \$	S.O	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb) + Fc) + Fd)</b>						_____ \$

**VOLET 5 : Pavillon de ressourcement Okimaw Ohci, centre Oskana**

<b>Description :</b> Premiers soins Formation – telle que décrite dans l’Annexe A Énoncé des travaux	<b>Nombre estimatif de séances par année</b>	<b>Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les établissements communautaire et à sécurité minimale</b>	<b>Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les établissements à sécurité moyenne et maximale</b>	<b>Total A x B</b>	<b>Total A x C</b>	<b>TOTAL D + E</b>
	A	B	C	D	E	F
a)Pavillon de ressourcement Okimaw Ohci	6	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O	_____ \$
b)Centre Oskana	3	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb)</b>						_____ \$

**VOLET 6 : Établissement Stony Mountain, centre Osborne**

<b>Description :</b> Premiers soins Formation – telle que décrite dans l’Annexe A Énoncé des travaux	<b>Nombre estimatif de séances par année</b>	<b>Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les établissements communautaire et à sécurité minimale</b>	<b>Tarif forfaitaire ferme par participant / par session pour les établissements à sécurité moyenne et maximale</b>	<b>Total A x B</b>	<b>Total A x C</b>	<b>TOTAL D + E</b>
	A	B	C	D	E	F
a)Établissement de Stony Mountain	6	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
b)Centre Osborne	6	_____ \$	S.O.	_____ \$	S.O.	_____ \$
<b>Total Fa) + Fb)</b>						_____ \$



**Méthode de sélection :** L'offre recevable ayant le prix évalué le plus bas pour chaque volet (colonne A pour les établissements à sécurité minimale et colonne B pour les établissements à sécurité moyenne et maximale) sera recommandée pour l'attribution d'une offre à commandes.

**Prix évalué par VOLET = (Total de la colonne F pendant la durée du contrat selon le cas) + (Total de la colonne F pendant la période d'option 1 selon le cas) + (Total de la colonne F pendant la période d'option 2 selon le cas)**

#### 4.0 Taxes applicables

- (a) Dans l'offre à commandes, tous les prix et toutes les sommes ne comprennent pas les taxes applicables, selon le cas, à moins d'indication contraire. Les taxes applicables s'ajoutent au prix mentionné et seront payées par le Canada.
- (b) Le montant estimé des taxes applicables de « À insérer à l'attribution de l'offre à commandes » \$ est compris dans le coût total estimé qui figure à la page 1 de la présente offre à commandes. Les taxes applicables seront comprises dans toutes les factures et dans toutes les demandes d'acomptes à titre d'article distinct. Tous les articles détaxés ou exemptés, ou auxquels les taxes ne s'appliquent pas, devront apparaître ainsi sur toutes les factures. L'offrant accepte de verser à l'Agence du revenu du Canada (ARC) le montant des taxes applicables acquittées ou exigibles.

[Utiliser à ce qui suit si le gouvernement du Canada préfère utiliser la carte d'achat (carte de crédit) pour effectuer le paiement. Si l'offrant indique dans l'offre que le paiement par carte de crédit est accepté, s'assurer que la clause H3027C du Guide des CCUA est incluse dans la partie 7, clause 4.0 du contrat. Supprimer cette clause au moment de l'attribution de l'offre à commandes.]

#### 5.0 Paiement par carte de crédit

Le Canada exige que les offrants sélectionnent l'une des options suivantes :

- (a)  Les cartes d'achat du gouvernement du Canada (cartes de crédit) sont acceptées à titre de méthode de paiement.

Les cartes de crédit suivantes sont acceptées :  
Master Card : \_\_\_\_\_

- (b)  Les cartes d'achat du gouvernement du Canada (cartes de crédit) ne sont pas acceptées à titre de méthode de paiement.

L'offrant n'est pas obligé d'accepter les paiements par carte de crédit.

Le fait d'accepter les paiements par carte de crédit ne constitue pas un critère d'évaluati